



**Zavedajoč se** pomembnosti reke Save za gospodarski, družbeni in kulturni razvoj regije,

**V želji** po razvoju plovbe po reki Savi,

**Upošteva**, da Direktiva 2005/44/EC Evropskega Parlamenta in Sveta s 7. septembrom 2005 o harmonizaciji rečnih informacijskih uslug (RIS) na celinskih vodah v Uniji predstavljajo sklop vodilnih pravil, ki imajo pomembno vlogo pri plovbi po celinskih vodah,

**V želji**, da se izvaja harmoniziran RIS v Savskem bazenu,

**V skladu** s členom 16, z odstavkoma 1(a) in 2 iz Okvirnega sporazuma o Savskem bazenu in členom 4 odstavek 1 (i) Statuta Mednarodne komisije za Savski bazen (v nadaljevanju: Savska komisija), je Savska komisija na 30. zasedanju, ki je potekala 7. in 8. novembra 2012, sprejela naslednji

## **SKLEP – 15/12**

o sprejetju

### **NAVODIL O HARMONIZIRANIH REČNIH INFORMACIJSKIH USLUGAH V SAVSKEM BAZENU**

1. Besedilo Navodil o harmoniziranih rečnih informacijskih uslugah v Savskem bazenu je priloženo k temu sklepu in je sestavni del tega sklepa.
2. Pogodbenice bodo sprejele vse potrebne ukrepe za izvajanje tega sklepa in bodo obvestile Savsko komisijo.
3. Ta sklep je zavezujoč za pogodbenice, razen če katerikoli izmed članov Savske komisije umakne svoj glas v roku 30 dni po sprejetju tega sklepa, ali obvesti Savsko komisijo, da morajo sklep odobriti pristojni organi v njegovi državi.

Če kateri izmed članov Savske komisije umakne svoj glas v roku 30 dni po sprejetju sklepa, ali obvesti Savsko komisijo, da mora sklep

odobriti pristojni organ v njegovi državi, bo sekretariat Savske komisije o tem obvestil ostale člane Savske komisije.

4. V kolikor nobeden izmed članov Savske komisije ne umakne svojega glasu ali ne obvesti Savske komisije o tem, da mora sklep odobriti pristojni organ v njegovi državi, začne sklep veljati 8. decembra 2012.
5. Z začetkom veljavnosti postane ta sklep v celoti zavezujoč in neposredno veljaven za vse pogodbenice.
6. Sekretariat Savske komisije bo obvestil pogodbenice o začetku veljavnosti tega sklepa.

Dok. št: 1S-30-D-12-3/1-2

**Zagreb, 8. november 2012**

**Ga. Dragana Milovanović**  
**Predsedujoča Savske komisije**



**PRAVILA O  
HARMONIZIRANIH  
REČNIH INFORMACIJSKIH  
STORITVAH (RIS) V  
SAVSKEM BAZENU**

|                                                                 |   |
|-----------------------------------------------------------------|---|
| VSEBINA .....                                                   | 5 |
| OBMOČJE UPORABE.....                                            | 5 |
| DEFINICIJE .....                                                | 5 |
| POSTAVITEV RIS .....                                            | 6 |
| TEHNIČNE SMERNICE IN SPECIFIKACIJE .....                        | 6 |
| SATELITSKO DOLOČANJE POLOŽAJA .....                             | 7 |
| ODOBRITEV TIPA OPREME RIS.....                                  | 7 |
| PRISTOJNI ORGANI .....                                          | 7 |
| PRAVILA O ZASEBNOSTI, VARNOSTI IN PONOVI UPORABI PODATKOV ..... | 7 |
| SPREMEMBA POSTOPKA.....                                         | 7 |
| ANEKS 1 MINIMALNE PODATKOVNE ZAHTEVE .....                      | 8 |
| ANEKS 2 NAČELA ZA SMERNICE RIS IN TEHNIČNE SPECIFIKACIJE.....   | 9 |

## 1. člen

# Vsebina

1. Ta pravilnik določa okvir za uvajanje in uporabo usklajenih rečnih informacijskih storitev (RIS) v Savskem bazenu za podporo plovbe po celinskih vodah z namenom krepitve varnosti, učinkovitosti in prijaznosti do okolja ter omogočanja povezav z drugimi vrstami prevoza.

2. Ta pravilnik določa okvir za vzpostavitev in nadaljnji razvoj tehničnih zahtev, specifikacij in pogojev za zagotavljanje usklajenih, interoperabilnih in odprtih RIS na celinskih vodah iz 2. člena. Takšno vzpostavitev in nadaljnji razvoj tehničnih zahtev, specifikacij in pogojev izvaja Mednarodna komisija za Savski bazen (Savska komisija). V zvezi s tem mora Savska komisija upoštevati ukrepe, ki so jih razvile ustrezne mednarodne organizacije, kot so EU, Komisija za reko Donavo, PIANC, CCNR in UNECE. Zagotovljena mora biti kontinuiteta z drugimi vrstami upravljanja prometa, predvsem z upravljanjem prometa pomorskih plovil in informacijskimi storitvami.

## 2. člen

# Območje uporabe

Ta pravilnik se uporablja za plovbena območja na reki Savi od rečnega kilometra 0,00 do rečnega kilometra 586,00, na reki Bosni od rečnega kilometra 0,00 do rečnega kilometra 5,00, na reki Vrbas od rečnega kilometra 0,00 do rečnega kilometra 3,00, na reki Uni od rečnega kilometra 0,00 do rečnega kilometra 15,00 in na reki Kolpi od reke kilometra 0,00 do rečnega kilometra 5,00.

## 3. člen

# Definicije

Za potrebe tega pravilnika se uporabljajo naslednje definicije:

(a) "rečne informacijske storitve (RIS)" so harmonizirane informacijske storitve za podporo upravljanja prometa in prevoza na področju plovbe po celinskih vodah, vključno z, kjer je to tehnično izvedljivo, povezavo do drugih vrst prevoza. RIS ne zadevajo notranjih trgovinskih dejavnosti med enim ali več vpletenimi podjetji, ampak so odprte za povezovanje s trgovinskimi dejavnostmi. RIS obsega storitve, kot so informacije o plovbenih obočjih, prometnimi informacijami, upravljanje prometa, podpora za pomoč ob nesrečah, informacije za upravljanje prometa, statistiko in carinske službe in dajatve za plovbena območja in pristanišča;

(b) "informacije o plovbenih območjih" so geografske, hidrološke in administrativne informacije, ki zadevajo vodna območja (plovbena območja). Informacije o plovbenih območjih so enosmerne informacije: obala-ladja ali obala-urad;

(c) "taktične prometne informacije" so informacije, ki vplivajo na sprejemanje takojšnjih odločitev v navigaciji v dejanskih prometnih situacijah in bližnjem geografskem okolju;

(d) "strateške prometne informacije" so informacije, ki vplivajo na srednje in dolgoročne odločitve uporabnikov RIS;

(e) "uporaba RIS" pomeni zagotavljanje rečnih informacijskih storitev preko namenskih sistemov;

(f) "RIS center" je mesto, kjer so operaterji upravljaajo storitve;

(g) "uporabniki RIS" so vse različne skupine uporabnikov, vključno voditelji, RIS operatorji, operaterji zapornic in/ali mostov, pristojni organi za plovbo, operaterji terminalov in pristanišč, operaterji v središčih za izogibanje nesrečam, služb za nujno pomoč, upravitelji flot, vkrcevalci tovora in špediterji;

(h) "interoperabilnost" pomeni, da so storitve, vsebina podatkov, obliko izmenjave in pogostost usklajeni na tak način, da imajo uporabniki RIS dostop do istih storitev in informacij na evropski ravni.

## 4. člen

## **Postavitev RIS**

1. Pogodbenice sprejmejo potrebne ukrepe za izvajanje RIS na celinskih vodah, ki sodijo na območju uporabe v 2. členu.
2. Pogodbenice razvijajo RIS na tak način, da je uporaba RIS učinkovita, razširljiva in interoperabilna, da je združljiva z drugimi aplikacijami RIS in, če je mogoče, s sistemi za druge vrste prevoza. Prav tako se zagotovijo medsebojne povezave za sisteme upravljanja prometa in trgovinskih dejavnosti.
3. Za vzpostavitev RIS, pogodbenice:
  - (a) uporabnikom RIS posredujejo vse ustrezne podatke, ki zadevajo plovbo in načrtovanje potovanja po celinskih vodah. Ti podatki so morajo biti na voljo vsaj v dostopni elektronski obliki;
  - (b) da za vse svoje plovne poti iz 2. člena, poleg podatkov iz točke (a) zagotovijo elektronske navigacijske zemljevide primerne za plovbo uporabnikom RIS;
  - (c) omogočajo pristojnim organom, kolikor javljanje ladij zahtevajo nacionalni ali mednarodni predpisi, sprejem elektronskih poročil ladij z zahtevanimi podatki iz ladij. V primeru čezmejnega prevoza se ti podatki posredujejo pristojnim organom sosednje pogodbenice in mora biti vsak tak prenos izpolnjen pred prihodom plovil na mejo;
  - (d) zagotavljajo, da se obvestila kapitanom, vključno z vodostajem (ali največjim dovoljenim ugrezom) in informacijami o ledu na celinskih vodah iz 2. člena, posredujejo v obliki standardiziranih, kodiranih in prenosljivih sporočil. Standardizirano sporočilo vsebuje informacije, ki so potrebne za varno plovbo. Obvestila kapitanom se morajo zagotoviti vsaj v dostopni elektronski obliki.
  - (e) uvajajo storitve nadzora in sledenja plovila, ki temeljijo na sistemu samodejnega identifikacijskega sistema. Za zagotavljanje varnosti plovbe uvajajo obveznost namestitve AIS opreme na plovilu.

Obveznosti iz tega odstavka se izpolnijo v skladu s specifikacijami, določenimi v prilogah I in II.

4. Pristojni organi pogodbenic ustanovijo RIS centre v skladu z regionalnimi potrebami.
5. Za uporabo sistema samodejnega prepoznavanja (AIS) se uporablja Regionalni sporazum o radiotelefonskih storitvah na celinskih vodah, sklenjen v Baslu 6. aprila 2000, v okviru Pravilnika o radiokomunikacijah Mednarodne telekomunikacijske zveze (ITU).
6. Če je potrebno, pogodbenice v sodelovanju s Savske komisije spodbujajo voditelje, upravljavce, zastopnike ali lastnike plovil, ki plujejo po njihovih celinskih vodah, vkrcevalce ali lastnike blaga, natovorjenega na teh plovilih, da v celoti izkoristijo storitve, ki so na voljo v okviru teh pravil.
7. Savska komisija sprejme ustrezne ukrepe, da preveri interoperabilnost, zanesljivost in varnost RIS.
8. Pogodbenice sprejmejo potrebne ukrepe za uskladitev z zahtevami iz tega člena najkasneje do 1. januarja 2015. Če je potrebno, si pogodbenice med seboj pomagajo pri izvajanju teh pravil.

### *5. člen*

## **Tehnične smernice in specifikacije**

1. Za podporo RIS in za zagotavljanje interoperabilnosti teh storitev, kakor to zahteva 4 člen (2), Savska komisija določi v skladu z odstavkom 2 tehnične smernice za načrtovanje, izvajanje in operativno uporabo (smernice RIS) ter tehnične specifikacije zlasti na naslednjih področjih:
  - a) elektronski prikaz in informacijski sistem za plovbo po celinskih vodah (celinski ECDIS);
  - (b) elektronsko javljanje plovil;
  - (c) obvestila kapitanom;
  - (d) sistemi prepoznavanja in sledenja plovil s pomočjo sistema samodejnega prepoznavanja
  - (e) združljivost opreme, potrebne za uporabo RIS.

Te smernice in specifikacije temeljijo na tehničnih načelih, določenih v Prilogi II, in upoštevajo aktivnosti opravljene na tem področju s strani drugih ustreznih mednarodnih organizacijah.

2. Tehnične smernice in specifikacije iz odstavka 1 določi in, kjer je to potrebno, spremeni Savska komisija v skladu s postopki Savske komisije.

#### 6. člen

### **Satelitsko določanje položaja**

Za namen RIS, za katerega se zahteva točno določanje položaja, se priporoča uporaba tehnologije za satelitsko določanje položaja.

#### 7. člen

### **Odobritev tipa opreme RIS**

1. Kadar je za varnost plovbe potrebno in kadar to zahtevajo ustrezne tehnične specifikacije, je treba RIS terminal, mrežno opremo in programske aplikacije homologirati v skladu s temi specifikacijami, preden se začnejo uporabljati na celinskih vodah.

2. Pogodbenice obvestijo Savsko komisijo o nacionalnih organih, pristojnih za homologacijo. Savska komisija te informacije posreduje drugim pogodbenicam.

3. Vse pogodbenice priznajo homologacije, ki jih izdajo nacionalni organi drugih pogodbenic iz odstavka 2.

#### 8. člen

### **Pristojni organi**

Pogodbenice določijo pristojne organe za aplikacijo RIS in za mednarodno izmenjavo podatkov. O teh organih morajo obvestiti Savsko komisijo.

#### 9. člen

### **Pravila o zasebnosti, varnosti in ponovni uporabi podatkov**

1. Pogodbenice zagotovijo, da je obdelava osebnih podatkov, potrebnih za delovanje RIS, izvedena v skladu s pravili za zaščito svoboščin in temeljnih pravic posameznikov, vključno z direktivama 95/46/ES in 2002/58/ES.

2. Pogodbenice izvajajo in vzdržujejo varnostne ukrepe za zaščito sporočil RIS in zapisov pred nezaželenimi dogodki ali zlorabo, vključno z nepravilnim dostopom, spreminjanjem ali izgubo.

3. Uporablja se Direktiva 2003/98/ES Evropskega parlamenta in Sveta z dne 17. novembra 2003 o ponovni uporabi informacij javnega sektorja.

#### 10. člen

### **Sprememba postopka**

1. Prilogi I in II se lahko spremenita glede na izkušnje, pridobljene z uporabo teh pravil in prilagodita tehničnemu napredku v skladu s postopkom Savske komisije.

2. Komisija se redno posvetuje s predstavniki tega področja.

## **Aneks 1**

### **MINIMALNE PODATKOVNE ZAHTEVE**

Kot je navedeno v 4. členu (3) (a), se bodo pridobivali zlasti naslednji podatki:

- Os plovbenega območja poti s prikazom kilometrov,
- Omejitve za plovila ali konvoje v zvezi z dolžino, širino, ugrezom in najvišjo višino plovila od površine vode,
- Čas obratovanja omejevalnih objektov, zlasti zapornic in mostov,
- Lokacije pristanišč in dokov za pretovarjanje,
- Referenčni podatki za merilnike vodostaja, ki so pomembni za plovbo.

## **ANEKS 2**

### **NAČELA ZA SMERNICE RIS IN TEHNIČNE SPECIFIKACIJE**

#### **1. Smernice RIS**

Smernice RIS iz 5. člena upoštevajo naslednja načela:

- (a) navedba tehničnih zahtev za načrtovanje, izvajanje in operativno uporabo storitev in z njimi povezanih sistemov;
- (b) zasnova in organiziranost RIS ter
- (c) priporočila plovilom za udeležbo v RIS, priporočila za posamezne storitve in postopno razvijanje RIS.

#### **2. ECDIS na celinskih vodah**

Pri tehničnih specifikacijah, ki so izdelane v skladu s 5. členom za prikaz elektronski navigacijskih kart in informacijski sistem (ECDIS na celinskih vodah) je treba upoštevati naslednja načela:

- (a) združljivost s pomorskim ECDIS, da bi se olajšal promet rečnih plovil v mešanih prometnih območjih estuarijev in rečno-morskega prometa;
- (b) opredelitev minimalnih zahtev za opremo ECDIS na celinskih vodah in minimalnih vsebin elektronskih navigacijskih kart z namenom povečanja varnosti plovbe, in zlasti:
  - Visoka raven zanesljivosti in razpoložljivosti uporabljene opreme ECDIS na celinskih vodah,
  - Odpornost opreme ECDIS na celinskih vodah, da kljubujejo okoljskim pogojem, ki običajno prevladujejo na krovih plovil, ne da bi se s tem zmanjšala kakovost ali zanesljivost,
  - Vključitev v elektronske navigacijske karte vse vrste geografskih objektov (npr. mej plovbenega območja, obalnih konstrukcij, signalnih boj) potrebnih za varno plovbo,
  - Spremljanje elektronskih navigacijskih kart s prekrivajočo radarsko sliko, kadar se uporablja za poveljevanje plovilu;
- (c) vključitev informacij o globini plovbenega območja v elektronske navigacijske karte in prikaz do vnaprej določene ali dejanske globine;
- (d) vključitev dodatnih informacij (npr. s strani strank, ki niso pristojni organi) v elektronske navigacijske karte in njihov prikaz v ECDIS na celinskih vodah, ne da bi to vplivalo na informacije, ki so potrebne za varno plovbo;
- (e) razpoložljivost elektronskih navigacijskih kart uporabnikom RIS;
- (f) razpoložljivost podatkov za elektronske navigacijske karte za vse proizvajalce programskih aplikacij, in kadar je potrebno ob razumni ceni povrnitve stroškov.

### **3. Elektronsko poročanje ladij**

Tehnične specifikacije za elektronsko javljanje ladij v plovbi po celinskih vodah v skladu s 5. členom upoštevajo naslednja načela:

- (a) olajšanje elektronske izmenjave podatkov med pristojnimi organi pogodbenic, med udeleženci tako v plovbi po celinskih vodah kot tudi v pomorski plovbi ter pri različnih načinih prevoza, v katere je vključena plovba po celinskih vodah;
- (b) uporaba standardiziranega sporočila za obveščanje o prometu v smeri ladja-pristojni organ, pristojni organ-ladja in pristojni organ-pristojni organ, da se zagotovi skladnost s pomorsko plovbo;
- (c) uporaba mednarodno priznanih kodeksov in klasifikacij, po možnosti dopolnjenih za dodatne potrebe plovbe po celinskih vodah;
- (d) uporaba unikatne evropske identifikacijske številke plovila.

### **4. Sporočila voditeljem plovil**

Pri tehničnih specifikacijah sistema za obveščanje voditeljev v skladu s 5. členom, zlasti glede informacij o plovbenem območju, prometnimi informacijami, upravljanjem, kot tudi za načrtovanje plovbe, se morajo upoštevati naslednja načela::

- (a) standardizirana struktura podatkov, ki uporablja vnaprej določene tekstovne module kodirane do visokega nivoja, s čimer se omogoči samodejni prevod glavnih vsebin v druge jezike ter olajša vključitev obvestil voditeljem v sisteme za načrtovanje plovbe;
- (b) združljivost standardizirane strukture podatkov s strukturo podatkov ECDIS za celinske vode, da bi tako olajšala vključitev obvestil voditeljem v ECDIS za celinske vode.

### **5. Sledenje plovil in določanje položaja**

Pri tehničnih specifikacijah za sistemi prepoznavanja plovil in sledenja plovil s pomočjo sistema samodejnega prepoznavanja v skladu s 5. členom, zlasti glede informacij o plovbenem območju, prometnimi informacijami, upravljanjem, kot tudi za načrtovanje plovbe, se upoštevajo naslednja načela:

- (a) opredelitev sistemskih zahtev in standardnih sporočil ter postopkov, tako da se jih lahko uporablja na avtomatiziran način;
- (b) odstopanje od sistemov prilagojenih zahtevam taktičnih prometnih informacij in sistemi, ki ustrezajo zahtevam strateških prometnih informacij za natančnejše določanje položaja in zahtevano stopnjo posodabljanja;
- (c) opis ustreznih tehničnih sistemov za sledenje plovil in določanje njihovega položaja, kot je AIS za celinske vode (Inland Automatic Identification System);
- (d) združljivost formata podatkov s pomorskim sistemom AIS;
- (e) možnost AIS izmenjave podatkov z drugimi sistemi za sledenje.